Wilson Center | Digital Archive
International History Declassified
digitalarchive.wilsoncenter.org

September 12, 1985

First Middle East Division Director, 'Main Points of Remarks and Questions and Answers for Special Envoy Nakayama (for President Assad and Foreign Minister Shara)'

Citation:

"First Middle East Division Director, 'Main Points of Remarks and Questions and Answers for Special Envoy Nakayama (for President Assad and Foreign Minister Shara)'", September 12, 1985, Wilson Center Digital Archive, Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan, File No. 2017-0631. Translated by Stephen Mercado. https://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/280691

Summary:

A summary of the main points Special Envoy Nakayama will state in a meeting with Syrian government officials. Nakayama urges Syria to continue advocating for the release of the American hostages in Lebanon, citing the recent release of the Lebanese prisoners in Israel as motivation to continue.

Original Language:

Japanese

Contents:

Original Scan
Translation - English

Wilson Center Digital Archive Original Scan

中山総理特使用発言応答要領

（アサド大統領、シャラ外相共通）

60. 9. 12

近一

1. 先般の貴国訪問後、閣下との会談内容を中曽根総理、安倍大臣に報告したが、総理、安倍大臣とも

アサド大統領、シャラ外相が迅速に自分との会談に応じてくれたこと、自分に対し明解な御説明をいただいたこと、及び米国人人質解放のため多大な努力を払っておられることに対し深甚な敬意を表していた。

2. また先般より我が国はイスラエルに対しレバノン人捕虜の全員釈放方強く要請してきたところ、先日、シャミール外相が訪日した際、日本政府、安倍

Wilson Center Digital Archive Original Scan

大臣よりの要請をも考慮に入れ、残る捕虜を全員釈放する旨発言したが右捕虜は実際に10日釈放された。もちろん自分としては本件と米国人人質解放問題とは直接関係はないと考えているが、右人質釈放のための環境が好転しつつあるのではないかと期待している（因に、仏人人質が2人釈放されるとの報道もある）。

3. 特に、8月、アサド大統領とお会いした際、同大統領がレバノン人捕虜釈放直後動き出してみることにしたいと述べられたことにも鑑み、今般中曽根総理より自分に対し再度貴国を訪問の上、米国人人質解放問題につきアサド大統領、シャラ外相と話し合って欲しい旨要請があり、貴国を急拠訪問した次第である。

Wilson Center Digital Archive Original Scan

8月 お会いした際にも 申し上げたが、中曽根総理は 本件人質問題に関して 極めて強い関心を有しており、右人質の早期解放のため アサド大統領、シャラ外相の御尽力に 敬意を表すると共に 今後とも御尽力頂けるものと期待しているところ、人質解放のその後の状況 及び見通しにつき 伺えれば幸いである。

4. また [redacted]

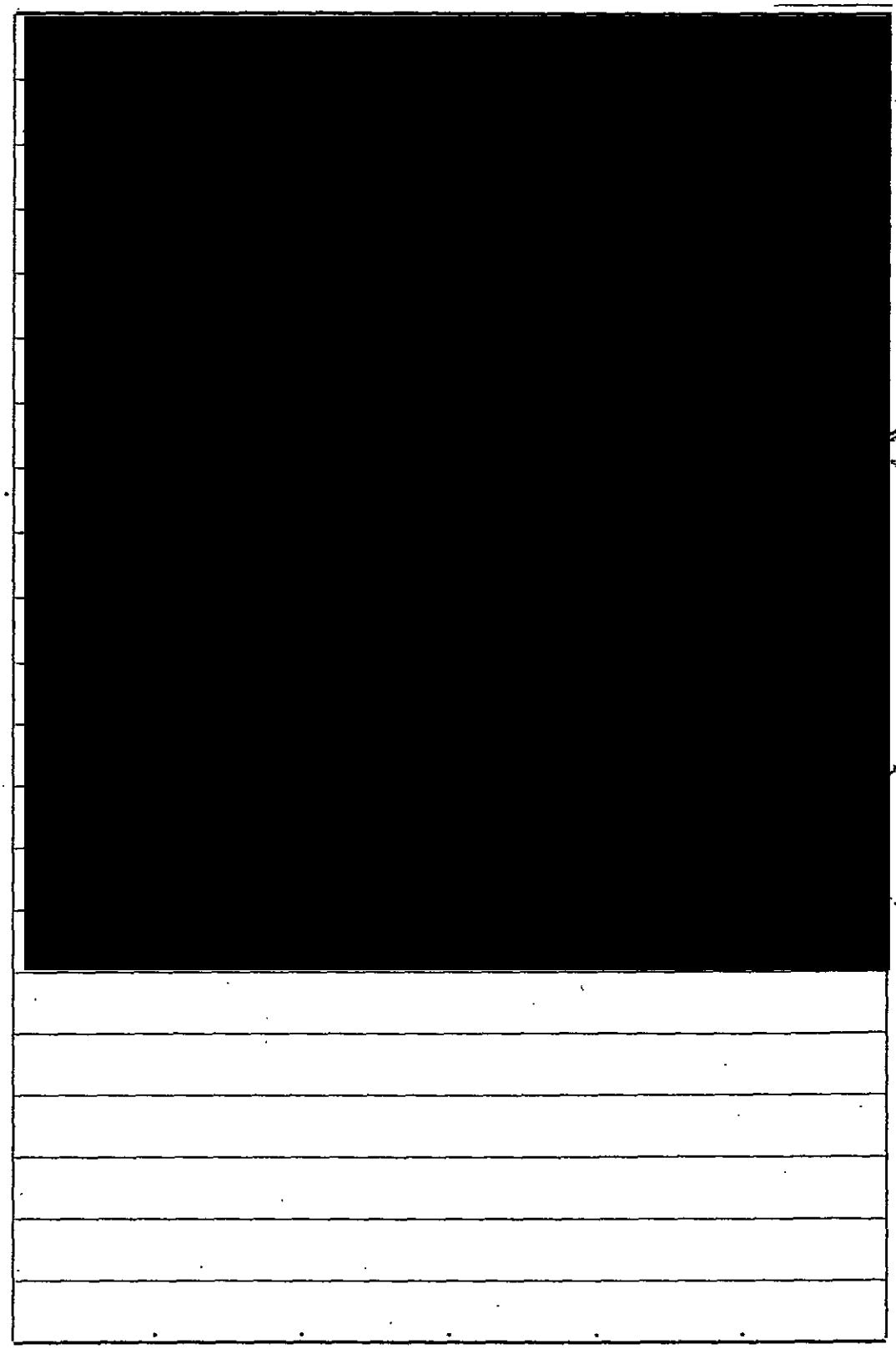
Wilson Center Digital Archive Original Scan

(なお、[redacted]

裁断する場合には 別紙のラインとする。)

Wilson Center Digital Archive Original Scan

別紙1



Main Points of Remarks and Questions and Answers for Special Envoy Nakayama (for President Assad and Foreign Minister Shara)

September 12, 1985

First Middle East Division Director

1. After my recent visit to your country, I reported the contents of the meetings with Your Excellencies to Prime Minister Nakasone and Minister Abe. Both the Prime Minister and Minister Abe expressed their deep gratitude for President Assad and Foreign Minister Shara meeting promptly with me, for giving me clear explanations, and for their great cooperation for the release of the American hostages.

2. Also, after our country recently urged Israel to release all the remaining Lebanese prisoners, when Foreign Minister Shamir visited Japan the other day, he said that, partly in consideration of the request from the Government of Japan and Minister Abe, Israel would release all the remaining prisoners. In fact, they were released on the 10th. Of course, I think that there is no direct relation between this and the problem of the release of the American hostages, but I hope for a possible improvement in environment for the release of the hostages (incidentally, there is media reporting that two French hostages are to be released).

3. In particular, in light of President Assad saying at our meeting in August that he would like to try taking action immediately after the release of the Lebanese prisoners, Prime Minister Nakasone requested that I again visit your country and discuss with President Assad and Foreign Minister Shara the problem of the release of the American hostages. I then hurriedly paid a visit to your country.

As I mentioned at our meeting in August, Prime Minister Nakasone is highly concerned about this hostage problem. Together with expressing my praise to President Assad and Foreign Minister Shara for your striving for the prompt release of these hostages, and hoping that you will so strive henceforth as well, I would be happy to hear of the circumstances and outlook for the release of the hostages from this point onward.

4. Also, [TN: nearly all of section 4 blacked out] (In addition, [TN: part of sentence blacked out], for elaboration, I will make it a line on a separate sheet.).

Separate Sheet

[TN: all of separate sheet blacked out]